

LESSON NOTES

iLove J-Drama #8

iLove VIII - Third Time's a Charm

CONTENTS

2	Kanji
6	Kana
11	Romanization
16	English
21	Vocabulary

8

KANJI

1. アメリカのアッシュビル
2. 留守センター: You have no new messages in your mailbox.
3. ニール: 七瀬。。。Nanase, why haven't I heard from you? I think I finally found someone who can help me contact you. And you're sure this is her number? Alright man, I owe you big time.
4. 日本の三鷹川井家七瀬の家
5. 川井家七瀬: どうぞ。
6. 山坂順二: お邪魔します。左の方で。。。ですよね。
7. 川井家七瀬: ちょっと！それは私のソファでしょう。順二はあっち。
8. 山坂順二: はい、すみません。。。七瀬さん大丈夫ですか？
9. 川井家七瀬: ああ、大丈夫、大丈夫。ごめんね。今日また来てくれてどうも有り難う。
10. 山坂順二: いえ、いえ。とんでもない。具合でも悪いんですか。
11. 川井家七瀬: ん～。最近ちょっとね。何で返事が来ないんだろう？あたしのどこがいけないの？
12. 山坂順二: 七瀬さんは悪くないですよ。あいつらが悪いんだから。気にしないで。もっと元気を出してください。
13. 川井家七瀬: うん、ありがとう。順二がいてくれてよかったよ。

CONT'D OVER

14. 山坂順二: 今回は大丈夫ですよ。約束します。マイクからは必ず返事が来るよ
うな気がします。
15. 川井家七瀬: そうかなあ〜。そうだといいけど。最近自信がなくなっちゃって
さ。
16. 山坂順二: 僕の腕が悪いのかなあ〜。
17. 川井家七瀬: それは違うよ。自分を責めないで。
18. 山坂順二: はい、ありがとうございます。ところで、今日の撮影ですけど、ど
こでやりましょうか。
19. 川井家七瀬: ああ、どこがいいかなあ〜。
20. 山坂順二: 七瀬さんがこの前言ってた公園はどうですか。
21. 川井家七瀬: ああ、公園ね。そうだね。今日は曇ってて、外も暗いし。気分も暗
いから、ちょうどいいかも。
22. 山坂順二: でもそとに出れば、気分転換にもなりますし。外でやりましょ
うよ！
23. 川井家七瀬: まあいいか。じゃ、着替えてくるからちょっと待ってて。
24. 山坂順二: はい、わかりました。待ってま〜す。。。失礼しま〜す。ああ、気
持ちいい〜。ああ。海外からだ。
25. 山坂順二: もしもし。
26. ニール: はい、もしもし。アメリカのアッシュビルのニールと申します。よ
ろしくお願いします。

CONT'D OVER

27. 山坂順二: ええ、ニール！あの、紹介ビデオのニール？
28. ニール: はい、そうです。初めまして。宜しくお願いします。
29. 山坂順二: ああ、宜しくお願いします。え、どうやってこの番号を。
30. ニール: コネが多い。ところで、七瀬はいますか。
31. 川井家七瀬: 私の携帯？
32. 山坂順二: あ、いえ。僕のです。
33. 川井家七瀬: は～い。
34. 山坂順二: お待たせ。
35. ニール: どちらさまですか？
36. 山坂順二: 俺？俺は七瀬の婚約者。
37. ニール: 婚約者？！
38. 山坂順二: うん。ビデオコンテストで優勝したから。
39. ニール: ああ。。。おめでとうございます。
40. 山坂順二: あ、いえ、いえ。ありがとうございます。ああ、ニールのビデオを見ましたよ。俺はいいと思ったんだけどな～あれ。七瀬さんは気持ち悪かって。何か科学の実験に失敗した、突然変異みたいで、すごく気持ち悪くて。もうそのビデオを壊したいぐらいむかつくって言ってました。

CONT'D OVER

41. 川井家七瀬: はい、準備完了。すぐ行くよ。
42. 山坂順二: はい。わかりました。
43. 山坂順二: じゃ、これで。
44. ニール: 実は、短いビデオメッセージを録画したが、七瀬さんの住所へ送りたいのですが。
45. 山坂順二: だめ、だめ。あの、前にビデオを送った、あれ、誰だっけ、あの～ハンサムでとても優しくて、すごい男前の、ああ、そう、そう、山坂順二のところに送ってよ。
46. ニール: はい。
47. 山坂順二: じゃあ、これで。また今度。あ、今度はないか。じゃ、さよなら！バイバイ。
48. 川井家七瀬: お待たせ。
49. 山坂順二: お帰りなさい。じゃあ行きましょうか。
50. 川井家七瀬: うん。
51. 山坂順二: きれいな公園ですね。
52. 川井家七瀬: 寒いけどね。
53. 山坂順二: そうですか。いや、寒いかな。じゃ、この辺りでどうですか。
54. 川井家七瀬: はーい。

CONT'D OVER

55. 山坂順二: 七瀬さん、じゃ、あちらへ立って下さい。。。準備はいいですか。
56. 川井家七瀬: は〜い。
57. 山坂順二: スタート。
58. 川井家七瀬: えーっと、初めまして。川井家七瀬です。
59. 山坂順二: はい、カッター。ばっちりです。
60. 川井家七瀬: はい。じゃ、もう帰るから。
61. 山坂順二: ああ、一緒に戻りましょうか。
62. 川井家七瀬: ううん、一人でいい。お疲れ〜。

KANA

1. アメリカのアッシュビル
2. るすセンター: You have no new messages in your mailbox.
3. ニール: ななせ。。。Nanase, why haven't I heard from you? I think I finally found someone who can help me contact you. And you're sure this is her number? Alright man, I owe you big time.
4. にっぽんのみたかかわいけななせのいえ
5. かわいけななせ: どうぞ。
6. やまさかじゅんじ: おじゃまします。ひだりのほうで。。。ですよね。

CONT'D OVER

7. かわいけななせ: ちょっと！それはわたしのソファでしょう。じゅんじはあっち。
8. やまさかじゅんじ: はい、すみません。。。ななせさんだいじょうぶですか？
9. かわいけななせ: ああ、だいじょうぶ、だいじょうぶ。ごめんね。きょうまたきてくれてどうもありがとう。
10. やまさかじゅんじ: いえ、いえ。とんでもない。ぐあいでもわるいんですか。
11. かわいけななせ: ん～。さいきんちょっとね。なんでへんじがこないんだろう？あたしのどこがいけないの？
12. やまさかじゅんじ: ななせさんはわるくないですよ。あいつらがわるいんだから。きにしないで。もっとげんきをだしてください。
13. かわいけななせ: うん、ありがとう。じゅんじがいてくれてよかったよ。
14. やまさかじゅんじ: こんかいはだいじょうぶですよ。やくそくします。マイクからはかならずへんじがくるようなきがします。
15. かわいけななせ: そうかなあ～。そうだといいけど。さいきんじしんがなくなっちゃってさ。
16. やまさかじゅんじ: ぼくのうでがわるいのかなあ～。
17. かわいけななせ: それはちがうよ。じぶんをせめないで。
18. やまさかじゅんじ: はい、ありがとうございます。ところで、きょうのさつえいですけど、どこでやりましょうか。
19. かわいけななせ: ああ、どこがいいかなあ～。

20. やまさかじゅんじ: ななせさんがこのまえいったたこうえんはとうですか。
21. かわいけななせ: ああ、こうえんね。そうだね。きょうはくもってて、そともくらいし。きぶんもくらいから、ちょうどいいかも。
22. やまさかじゅんじ: でもそとにでれば、きぶんとんかんにもなりますし。そとでやりましようよ!
23. かわいけななせ: まあいいか。じゃ、きがえてくるからちょっとまってて。
24. やまさかじゅんじ: はい、わかりました。まってま〜す。。。しつれいしま〜す。ああ、きもちいい〜。ああ。かいがいからだ。
25. やまさかじゅんじ: もしもし。
26. ニール: はい、もしもし。アメリカのアッシュビルのニールともうします。よろしくおねがいします。
27. やまさかじゅんじ: ええ、ニール!あの、しょうかいビデオのニール?
28. ニール: はい、そうです。はじめまして。よろしくおねがいします。
29. やまさかじゅんじ: ああ、よろしくおねがいします。え、どうやってこのばんごうを。
30. ニール: コネがおおい。ところで、ななせはいますか。
31. かわいけななせ: わたしのけいたい?
32. やまさかじゅんじ: あ、いえ。ぼくのです。
33. かわいけななせ: は〜い。

CONT'D OVER

34. やまさかじゅんじ: おまたせ。
35. ニール: どちらさまですか？
36. やまさかじゅんじ: おれ？おれはななせのこんやくしゃ。
37. ニール: こんやくしゃ？！
38. やまさかじゅんじ: うん。ビデオコンテストでゆうしょうしたから。
39. ニール: ああ。。。おめでとうございます。
40. やまさかじゅんじ: あ、いえ、いえ。ありがとうございます。ああ、ニールのビデオをみましたよ。おれはいいとおもったんだけどな～あれ。ななせさんはきもちわるいって。なんかかがくのじっけんしっぱいした、とつぜんへんいみたいで、すっごくきもちわるくて。もうそのビデオをこわしたいぐらいむかつくって言ってました。
41. かわいけななせ: はい、じゅんびかんりょう。すぐいくよ。
42. やまさかじゅんじ: はい。わかりました。
43. やまさかじゅんじ: じゃ、これで
44. ニール: じつは、みじかいビデオメッセージをろくがしたが、ななせさんのじゅうしょへおくりたいですが。
45. やまさかじゅんじ: だめ、だめ。あの、まえにビデオをおくった、あの、だれだっけ、あの～ハンサムでとてもやさしくて、すっごいおとこまえの、ああ、そう、そう、やまさかじゅんじのところにokってよ。
46. ニール: はい。

CONT'D OVER

47. やまさかじゅんじ: じゃあ、これで。またこんど。あ、こんどはないか。じゃ、さよなら！バイバイ。
48. かわいけななせ: おまたせ。
49. やまさかじゅんじ: おかえりなさい。じゃあいきましょうか。
50. かわいけななせ: うん。
51. やまさかじゅんじ: きれいなこうえんですね。
52. かわいけななせ: さむいけどね。
53. やまさかじゅんじ: そうですか。いや、さむいかな。じゃ、このあたりでどうですか。
54. かわいけななせ: はい。
55. やまさかじゅんじ: ななせさん、じゃ、あちらへたってください。。。じゅんびはいいですか。
56. かわいけななせ: は～い。
57. やまさかじゅんじ: スタート。
58. かわいけななせ: えーっと、はじめまして。かわいけななせです。
59. やまさかじゅんじ: はい、カットー。ばっちりです。
60. かわいけななせ: はい。じゃ、もうかえるから。
61. やまさかじゅんじ: ああ、いっしょにもどりましょうか。

CONT'D OVER

62. かわいけななせ: ううん、ひとりでいい。おつかれ～。

ROMANIZATION

1. Amerika no Asshubiru
2. RUSU SENTĀ: You have no new messages in your mailbox.
3. NĪRU: Nanase... Nanase, why haven't I heard from you? I think I finally found someone who can help me contact you. And you're sure this is her number? Alright man, I owe you big time.
4. Nihon no Mitaka Kawaike Nanase no ie
5. KAWAIKE Dōzo.
NANASE:
6. YASASAKA Ojama shimasu. Hidari no hō de... desu yo ne.
JUNJI:
7. KAWAIKE Chotto! Sore wa watashi no sofa deshō. Junji wa acchi.
NANASE:
8. YAMASAKA Hai, sumimasen... Nanase-san daijōbu desu ka?
JUNJI:
9. KAWAIKE Aa, daijōbu, daijōbu. Gomen ne. Kyō mata kite kurete dōmo arigatō.
NANASE:
10. YAMASAKA Ie, Ie. Tondemonai. Guai demo warui n desu ka?
JUNJI:

CONT'D OVER

11. KAWAIKE
NANASE: Mm~. Saikin chotto ne. Nande henji ga konai n darō? Atashi no doko ga ikenai no?
12. YAMASAKA
JUNJI: Nanase-san wa waruku nai desu yo. Aitsura ga warui n dakara. Ki ni shinai de. Motto genki o dashite kudasai.
13. KAWAIKE
NANASE: Un, arigatō. Junji ga ite kurete yokatta yo.
14. YAMASAKA
JUNJI: Konkai wa daijōbu desu yo. Yakusoku shimasu. Maiku kara wa kanarazu henji ga kuru yō na ki ga shimasu.
15. KAWAIKE
NANASE: Sō kanā. Sō da to ii kedo. Saikin jishin ga nakunacchatte sa.
16. YAMASAKA
JUNJI: Boku no ude ga warui no kanā.
17. KAWAIKE
NANASE: Sore wa chigau yo. Jibun o semenai de.
18. YAMASAKA
JUNJI: Hai, arigatō gozaimasu. Tokorode, kyō no satsuei desu kedo, doko de yarimashō ka?
19. KAWAIKE
NANASE: Aa, doko ga ii kanā.
20. YAMASAKA
JUNJI: Nanase-san ga kono mae itteta kōen wa dō desu ka?
21. KAWAIKE
NANASE: Aa, kōen ne. Sō da ne. Kyō wa kumottete, soto mo kurai shi. Kibun mo kurai kara, chōdo ii kamo.
22. YAMASAKA
JUNJI: Demo soto ni dereba, kibuntenkan ni mo narimasu shi. Soto de yarimashō yo!

CONT'D OVER

23. KAWAIKE
NANASE: Mā ii ka. Ja, kigaete kuru kara chotto mattete.
24. YAMASAKA
JUNJI: Hai, wakarimashita. Mattema~su... Shitsurei shima~su. Aa, kimochi ii~. Aa. Kaigai kara da.
25. YAMASAKA
JUNJI: Moshi moshi.
26. NĪRU: Hai, moshi moshi. Amerika no Asshubiru no Nīru to mōshimasu. Yoroshiku onegai shimasu.
27. YAMASAKA
JUNJI: Ee, Nīru! Ano, shōkai bideo no Nīru?
28. NĪRU: Hai, sō desu. Hajimemashite. Yoroshiku onegai shimasu.
29. YAMASAKA
JUNJI: Aa, yoroshiku onegai shimasu. E, dō yatte kono bangō o.
30. NĪRU: Kone ga ōi. Tokorode, Nanase wa imasu ka?
31. KAWAIKE
NANASE: Watashi no keitai?
32. YAMASAKA
JUNJI: A,ie. Boku no desu.
33. NANA: Ha~i.
34. YAMASAKA
JUNJI: Omatase.
35. NĪRU: Dochira sama desu ka?

CONT'D OVER

36. YAMASAKA JUNJI: Ore? Ore wa Nanase no konyakusha.
37. NĪRU: Konyakusha?!
38. YAMASAKA JUNJI: Un. Bideo kontesuto de yūshō shita kara.
39. NĪRU: Aa... omedetō gozaimasu.
40. YAMASAKA JUNJI: A, ie, ie. Arigatō gozaimasu. Aa, Nīru no bideo o mimashita yo. Ore wa ii to omotta n dakedo na~ are. Nanase-san wa kimochi warui tte. Nanka kagaku no jikken ni shippai shita, totsuzenhen'i mitai de, suggoku kimochi warukute. Nīru, nani kangaeteru no? Mō sono bideo o kowashitai gurai mukatsuku tte ittemashita.
41. KAWAIKE NANASE: Hāi, junbi kanryo. Sugu iku yo.
42. YAMASAKA JUNJI: Hai. Wakarimashita.
43. YAMASAKA JUNJI: Ja, kore de.
44. NĪRU: Jitsu wa, mijikai bideo messēji o rokuga shita ga, Nanase-san no jūsho e okuritai desu ga.
45. YAMASAKA JUNJI: Dame, dame. Ano, mae ni bideo o okutta, are, dare dakke, anō hansamu de totemo yasashikute, suggoi otoko mae no, ā, sō, sō, Yamasaka Junji no tokoro ni okutte yo.
46. NĪRU: Hai.

CONT'D OVER

47. YAMASAKA JUNJI: Jā, kore de. Mata kondo. A, kondo wa nai ka. Ja, sayonara! Baibai.
48. KAWAIKE NANASE: Omatase.
49. YAMASAKA JUNJI: Okaerinasai. Jā ikimashō ka.
50. YAMASAKA JUNJI: Un.
51. YAMASAKA JUNJI: Kirei na kōen desu ne.
52. KAWAIKE NANASE: Samui kedo ne.
53. YAMASAKA JUNJI: Sō desu ka. Iya, samui kana. Ja, kono atari de dō desu ka?
54. KAWAIKE NANASE: Hai.
55. YAMASAKA JUNJI: Nanase-san, ja, achira e tatte kudasai... junbi wa ii desu ka?
56. KAWAIKE NANASE: Hai.
57. YAMASAKA JUNJI: Sutāto.
58. KAWAIKE NANASE: Ētto. Hajimemashite. Kawaike Nanase desu.

CONT'D OVER

59. YAMASAKA Hai, kattō. Bacchiri desu.
JUNJI:
60. KAWAIKE Hai. Ja, mō kaeru kara.
NANASE:
61. YAMASAKA Aa, issho ni modorimashō ka?
JUNJI:
62. KAWAIKE Uun, hitori de ii. Otsukare~.
NANASE:

ENGLISH

1. Asheville in America
2. ANSWERING You have no new messages in your mailbox.
MACHINE:
3. NEIL: Nanase... Nanase, why haven't I heard from you? I think I finally found someone who can help me contact you. And you're sure this is her number? Alright man, I owe you big time.
4. At Nanase Kawaike's home in Mitaka Japan
5. NANASE Come in.
KAWAIKE:
6. JUNJI Thanks. To the left... right?
YAMASAKA:
7. NANASE Hey! That's my sofa. You sit there.
KAWAIKE:

CONT'D OVER

8. JUNJI
YAMASAKA: Right, sorry. Nanase, are you alright?
9. NANASE
KAWAIKE: Yeah, I'm fine, I'm fine. Sorry. Thanks for coming again today.
10. JUNJI
YAMASAKA: Oh, no, no. No problemo. Do you feel bad?
11. NANASE
KAWAIKE: Lately I do a bit. Why haven't they replied yet? Is there something wrong with me?
12. JUNJI
YAMASAKA: There's nothing wrong with you, Nanase. It's those guys that have a problem. Don't sweat it. Please lighten up.
13. NANASE
KAWAIKE: Thanks. I'm glad you're here.
14. JUNJI
YAMASAKA: It'll be okay this time. Promise. I've got a feeling that Mike will definitely reply.
15. NANASE
KAWAIKE: Think so? Well, let's hope so. I have no self-confidence these days.
16. JUNJI
YAMASAKA: I wonder if it's my camera-work.
17. NANASE
KAWAIKE: That's not it. Don't blame yourself.
18. JUNJI
YAMASAKA: Alright, thank you. By the way, about today's shoot, where would be good?
19. NANASE
KAWAIKE: I wonder...

CONT'D OVER

20. JUNJI How about the park you mentioned before?
YAMASAKA:
21. NANASE Ah, the park. Makes sense. It's cloudy and dark outside. Maybe that
KAWAIKE: would be perfect since I feel dark, too.
22. JUNJI But if we go outside, it'll be a nice change of mood. Outside it is!
YAMASAKA:
23. NANASE Okay, I'll go change. Gimme a sec.
KAWAIKE:
24. JUNJI Sure thing. I'll be waiting. Excuse me. Ah, feels good. Oh, it's from
YAMASAKA: overseas.
25. JUNJI Hello.
YAMASAKA:
26. NEIL: Yes, hello. This is Neil from Asheville in America. How do you do.
27. JUNJI What, Neil! The Neil from the intro video?
YAMASAKA:
28. NEIL: Yes it is. Nice to meet you.
29. JUNJI Ah, same here. But how did you get this number?
YAMASAKA:
30. NEIL: I have a lot of connections. By the way, is Nanase there?
31. NANASE Is it my phone?
KAWAIKE:

CONT'D OVER

32. JUNJI Oh, no, it's mine.
YAMASAKA:
33. NANASE Alright.
KAWAIKE:
34. JUNJI Sorry about that.
YAMASAKA:
35. NEIL: May I ask who's speaking?
36. JUNJI Who am I? I'm... Nanase's fiance!
YAMASAKA:
37. NEIL: Fiance?!
38. JUNJI Yeah, I won the video contest.
YAMASAKA:
39. NEIL: Oh... Congratulations.
40. JUNJI Ah, thanks. Thanks a lot. Oh, I saw your video. I thought it was great.
YAMASAKA: But Nanase said it was creepy. She said it was like a science experiment gone wrong, like some kind of mutation, totally disgusting. What is he thinking? I'm so upset that I want to smash this video, she said.
41. NANASE Okay, I'm ready. I'll be there in a sec.
KAWAIKE:
42. JUNJI Alrighty then.
YAMASAKA:
43. JUNJI Where were we?
YAMASAKA:

CONT'D OVER

44. NEIL: Actually, I made a short video clip for Nanase and I want to send it to her address.
45. JUNJI
YAMASAKA: Oh, no, no. That guy you sent the video to last time... what was his name? That handsome, really nice, incredibly studly... oh yeah, send it to Junji Yamasaka.
46. NEIL: Alright.
47. JUNJI
YAMASAKA: Alright then, talk to you later. Oh, there is no next time. Bye bye then.
48. NANASE
KAWAIKE: Sorry for the wait.
49. JUNJI
YAMASAKA: No problem. Alright, let's head out.
50. NANASE
KAWAIKE: Sure.
51. JUNJI
YAMASAKA: It's a beautiful park.
52. NANASE
KAWAIKE: It's cold.
53. JUNJI
YAMASAKA: Really? Is it cold? Okay, how about around here?
54. NANASE
KAWAIKE: Sure.
55. JUNJI
YAMASAKA: Okay Nanase, could you stand over there? Are you ready?

CONT'D OVER

56. NANASE
KAWAIKE: Sure.
57. JUNJI
YAMASAKA: Action!
58. NANASE
KAWAIKE: How do you do? I'm Nanase Kawaike.
59. JUNJI
YAMASAKA: Cut! Perfect!
60. NANASE
KAWAIKE: Alright, I'm going home.
61. JUNJI
YAMASAKA: Ah, would you like to head back together?
62. NANASE
KAWAIKE: No thanks. Later.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
気分転換	きぶんてんかん	kibuntenkan	change of pace, change of mood
突然変異	とつぜんへんい	totsuzenhen'i	mutation